

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ**



**UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS**

**Друга Неділя
Великого Посту**

**Second Sunday of
Great Lent**

свщмч. Теодота, єп. Киринейського



Святий Теодот відзначався духом християнської побожності й апостольської ревності. Під час перебування на Кіпрі він навернув чимало поган до Христової віри. Невдовзі Теодота обрали єпископом Киринеї.

За правління імператора Лікнія, гонителя християн, було наказано ув'язнити також і Теодота. Довідавшись про це, єпископ сам прийшов до нього, щоб засвідчити свою віру в Христа.

Теодота почали бити палицями, рвати тіло до кісток залізними гаками, але він терпеливо все зносив і навіть не зойкнув, а тільки голосно молився.

Багато поган, які бачили геройську терпеливість мученика, навернулися до Христа. Тоді його кинули до в'язниці. За правління імператора Константина Великого Теодота звільнили, і він ще два роки управляв Церквою в Киринеї.

По вічну нагороду визнавця відійшов 320 року.

№. 11 15-го БЕРЕЗНЯ

2020

MARCH 15 №. 11

Hieromartyr Theodotus, Bishop of Cyrenia



The Hieromartyr Theodotus, a native of Galatia in Asia Minor, was Bishop of Cyrenia in Cyprus. During a time of persecution against Christians under the impious emperor Licinius (311-324), Saint Theodotus openly preached Christ, calling on the pa-

gans to abandon idolatry and turn to the true God. Sabinus, the governor of Cyprus, ordered that Bishop Theodotus be arrested and brought to trial.

When he heard about this order, the saint did not wait for the soldiers to be sent after him, but immediately went to the governor saying, "I, whom you seek, am here. I have shown myself in order to preach Christ my God."

The governor ordered that the saint be beaten without mercy, suspended from a tree, raked with sharp implements, and then be taken to prison. Five days later Saint Theodotus was brought to the governor, who presumed that after his tortures the bishop would prefer to renounce Christ, rather than endure new sufferings.

However, Saint Theodotus did not cease to preach about Christ. At first they put the saint on an iron grate, under which they lit a fire, and then hammered nails into his feet and let him go. Many witnessed the sufferings of the martyr.

Astonished at the saint's endurance and his divinely-inspired speech, they came to believe in Christ. Learning of this, Sabinus gave orders to stop the torture and throw the saint into prison.

During the reign of Saint Constantine the Great (May 21), the freedom to confess their faith was given to all Christians, and among those set free from prison was Saint Theodotus. The saint returned to Cyrenia and after two years serving as bishop he peacefully fell asleep in the Lord in about the year 326.

АПОСТОЛ

3 Послання до Євреїв св. Апостола Павла читання.

(р. 1, в. 10 – 2:3)

Браття: І: Ти, Господи, землю колись заклав, а небо то чин Твоїх рук.

Загинуть вони, а Ти будеш стояти, всі вони, як той одяг, постаріють.

Як одягу, їх зміниш, і минуться вони, а Ти завжди Той Самий, і роки Твої не закінчатся!

Кому з Анголів Він промовив коли: Сядь праворуч Мене, доки не покладу Я Твоїх ворогів підніжком ногам Твоїм!

Чи не всі вони духи служебні, що їх посилають на службу для тих, хто має спасіння впадкувати?

Через це подобає нам більше вважати на почуте, щоб ми не відпали коли.

Коли бо те слово, що сказали його Анголи, було певне, а всякий переступ та непослух прийняли справедливую заплату,

то як ми втечемо, коли ми не дбали про таке велике спасіння? Воно проповідувалося спочатку від Господа, ствердилося нам через тих, хто почув.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Марка Святого Євангелія читання.

(р. 2, в. 1 – 12)

Коли ж Він по кількох днях прийшов знов до Капернауму, то чутка пішла, що Він удома.

І зібралось багато, аж вони не вміщалися навіть при дверях. А Він їм виголошував слово.

І прийшли ось до Нього, несучи розслабленого, якого несли четверо.

А що через народ до Нього наблизитися не могли, то стелю розкрили, де Він був, і пробравши, звісили ложе, що на ньому лежав розслаблений.

А Ісус, віру їхню побачивши, каже розслабленому: Відпускаються, сину, гріхи тобі!

Там же сиділи дехто з книжників, і в серцях своїх думали: Чого Він говорить отак? Зневажає Він Бога... Хто може прощати гріхи, окрім Бога Самого?

І зараз Ісус відчув Духом Своїм, що вони так міркують собі, і сказав їм: Що таке ви в серцях своїх думаєте?

Що легше: сказати розслабленому: Гріхи відпускаються тобі, чи сказати: Уставай, візьми ложе своє та й ходи?

Але щоб ви знали, що Син Людський має владу прощати гріхи на землі, каже розслабленому:

Тобі Я наказую: Уставай, візьми ложе своє, та й іди у свій дім!

І той устав, і негайно взяв ложе, і вийшов перед усіма, так що всі дивувались і славили Бога, й казали: Ніколи такого не бачили ми!

EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Hebrews.

(c. 1, v. 10 – 2:3)

Brethren: *And: “You, LORD, in the beginning laid the foundation of the earth, And the heavens are the work of Your hands.*

They will perish, but You remain; And they will all grow old like a garment;

Like a cloak You will fold them up, And they will be changed. But You are the same, And Your years will not fail.”

But to which of the angels has He ever said: “ Sit at My right hand, Till I make Your enemies Your footstool”

Are they not all ministering spirits sent forth to minister for those who will inherit salvation?

Therefore we must give the more earnest heed to the things we have heard, lest we drift away.

For if the word spoken through angels proved steadfast, and every transgression and disobedience received a just reward,

how shall we escape if we neglect so great a salvation, which at the first began to be spoken by the Lord, and was confirmed to us by those who heard Him.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Mark.

(c. 2, v. 1 – 12)

And again He entered Capernaum after *some* days, and it was heard that He was in the house.

Immediately many gathered together, so that there was no longer room to receive *them*, not even near the door. And He preached the word to them.

Then they came to Him, bringing a paralytic who was carried by four *men*.

And when they could not come near Him because of the crowd, they uncovered the roof where He was. So when they had broken through, they let down the bed on which the paralytic was lying.

When Jesus saw their faith, He said to the paralytic, "Son, your sins are forgiven you."

And some of the scribes were sitting there and reasoning in their hearts,

"Why does this *Man* speak blasphemies like this? Who can forgive sins but God alone?"

But immediately, when Jesus perceived in His spirit that they reasoned thus within themselves, He said to them, "Why do you reason about these things in your hearts?"

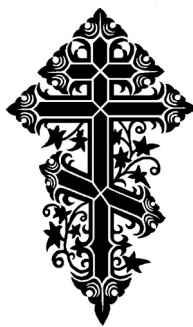
Which is easier, to say to the paralytic, '*Your* sins are forgiven you,' or to say, 'Arise, take up your bed and walk'?

But that you may know that the Son of Man has power on earth to forgive sins" - He said to the paralytic,

"I say to you, arise, take up your bed, and go to your house."

Immediately he arose, took up the bed, and went out in the presence of them all, so that all were amazed and glorified God, saying, "We never saw *anything* like this!"

Церковний Календар



Church Calendar

БЕРЕЗЕНЬ

- 18 Літургія Раніш Освячених Дарів
Літургія 9:30 ранку
- 21 Поминальна Субота
Літургія 9:30 ранку
- 21 Св. Сповідь о 8:00 год. веч.
- 22 3-тя Неділя Великого Посту
Літургія 10:00 ранку
Пассія: св. Андрія, Нью-Торонто
- 25 Літургія Раніш Освячених Дарів
Літургія 9:30 ранку
- 28 Поминальна Субота
Літургія 9:30 ранку
Св. Сповідь о 8:00 год. веч.
- 29 4-та Неділя Великого Посту
Літургія 10:00 ранку
Пассія: Собор св. Димитрія

КВІТЕНЬ

- 1 Літургія Раніш Освячених Дарів
Літургія 9:30 ранку
- 4 Похвала Пресвятої Богородиці
Літургія 9:30 ранку

MARCH

- Liturgy of Presanctified Gifts
Liturgy 9:30 am
- Soul Saturday
Liturgy 9:30 am
- Holy Confession @ 8:00 pm
- 3rd Sunday of Great Lent
Liturgy 10:00 am
Passia: St. Andrew @ 6:00 pm
- Liturgy of Presanctified Gifts
Liturgy 9:30 am
- Soul Saturday
Liturgy 9:30 am
- Holy Confession @ 8:00 pm
- 4th Sunday of Great Lent
Liturgy 10:00 am
Passia: St. Demetrius Church

APRIL

- Liturgy of Presanctified Gifts
Liturgy 9:30 am
- Laudation of the Theotokos
Liturgy 9:30 am

Інформація та події на березень - Information & activities for March

15	Співдружжя: добровольці	Fellowship: hosted by volunteers
15	Немає Недільної Школи	No Sunday School
17	Навчання на бандурі немає	No Bandura Instruction
22	Співдружжя: СУМК	Fellowship: CYMK - UOY
24	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
25	Сеньйори: Підготовка до вареників	Seniors: Varenyky Preparation
26	Сеньйори: Ліплення вареників	Seniors: Varenyky Production
29	Співдружжя: ТУС	Fellowship: TYC
31	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

Інформація та події на квітень - Information & activities for April

2	Клуб сеньйорів: Обід для публіки	Seniors Club: Public Lunch
5	Співдружжя немає: Весняна перекуса та ринок	No Fellowship: U.W.A.C. Spring Luncheon & Market
7	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
10	Проба хору о 10:00 год. ранку	Choir Rehearsal @ 10:00 am
10	Майстерня Писанки о 10:00 год. ранку	Pysanka Workshop @10:00 am
12	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
13	Страсний тиждень: Вечір Кіно	Passion Week: Movie Night
14	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

BINGO: Friday, March 20 @ 10:00 am at Delta Downsview

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: [St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church](#)

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 e-mail: makarenko@bell.net